





Príslovia v rôznych jazykoch

Téma: Príslovia



 45 minút

 od 9 rokov (od 3. ročníka)

Potrebný materiál/Príprava

- počítač s projektorom a reproduktormi
- prístup na internet alebo súbory uložené v počítači: vybrané ilustrácie z www.lingvo.info (príslovia), ilustrácie s riešeniami, zvukové nahrávky

Ciele

Žiaci sa naučia

- čo je to príslovie.
- spoznajú príslovia v rôznych jazykoch.
- spoznajú podobnosti medzi jazykmi.

Forma

Práca v skupinách, diskusia

Priebeh vyučovacej hodiny

Učiteľ premietne zopár vybraných ilustrácií k prísloviám v rôznych jazykoch (možno ich stiahnuť z www.lingvo.info/lingvopedia) bez samotného textu a prekladu príslovia. Žiaci sa spoločne okúsia uhádnuť, o aké príslovie ide. Môžu si vypočuť aj zvukovú nahrávku, ak je k dispozícii. Deti sa snažia nájsť podobné príslovie vo svojom jazyku. Na domácu úlohu môžu nakresliť obrázok k ľubovoľnému prísloviu a prezentovať ho triede.

Podrobný popis najdôležitejších aktivít

Aktivity	Poznámky
1. Učiteľ predstavi aktivitu, uvedie príklady prísloví vo vyučovacom jazyku a v jazykoch žiakov a vysvetlí úlohu na príklade z lingvo.info.	Zadanie: Učiteľ ukáže obrázok príslovia a nechá žiakov diskutovať o tom, čo by mohlo hádané príslovie predstavovať.
2. Premietanie ilustrácií z Lingvo.info (bez textov), diskusia o možných významoch. Deti, ktoré daným jazykom hovoria, dávajú ostatným tipy.	Ilustrácie a príslovia pre 22 európskych jazykov sú k dispozícii na www.lingvo.info/lingvopedia . Učiteľ vyberá príslovia predovšetkým v tých jazykoch, ktoré sú v triede zastúpené. Na začiatku by mal učiteľ vyberať predovšetkým známe príslovia, ktoré majú ekvivalent vo vyučovacom jazyku.
3. Vysvetlenie významu, prehratie zvukovej nahrávky a hádanie jazyka, hľadanie podobného príslovia v iných jazykoch, ktorými žiaci hovoria	
4. Kreslenie obrázka k ľubovoľnému prísloviu	Žiaci nakreslia obrázok k ľubovoľnému prísloviu vo svojom jazyku. Ako domáca úloha – rodičia môžu pomôcť

Tipy na doplnkové učivo (nápadly na doplnkové aktivity, projektové dni, otvorené úlohy)

Následne môžu žiaci hľadať aj iné príslovia, napr. na <http://sprichwort-plattform.org> možno nájsť aj ekvivalenty vo viacerých jazykoch.

Zaujímavosti a odkazy na doplnkové učivo k téme

<http://sprichwort-plattform.org/>
<http://lingvo.info>

Zdroje

<http://lingvo.info>

Príklady z lingvo.info

DE In Teufels Küche kommen.
Prísť do kuchyne diabla. =>
Zavariť si. (Mať veľké problémy.)



EN Walls have ears. Aj steny majú uši. => Pozor, niekto môže načúvať aj tam, kde by si to nečakal.



DE Abwarten und Tee trinken.
Počkať a dať si čaj. => Všetko má svoj čas. (Počkaj a uvidíš.)

